



**FAKULTI FILEM, TEATER DAN ANIMASI
UNIVERSITI TEKNOLOGI MARA
SHAH ALAM, SELANGOR
SESI SEPTEMBER 2013- JANUARI 2014**

**PROJEK TEATER MISTERI PUAN PON ANAKTI: ADAPTASI BUDAYA
MELAYU**

**MUHAMMAD ASWAD BIN MOHAMED RAZALI
2010528513**

**IJAZAH SARJANA MUDA TEKNOLOGI KREATIF (KEPUJIAN) TEATER
FAKULTI FILEM, TEATER & ANIMASI
UNIVERSITI TEKNOLOGI MARA
MALAYSIA**

**FAKULTI FILEM, TEATER, DAN ANIMASI
UNIVERSITI TEKNOLOGI MARA
SHAH ALAM
SESI JANUARI 2014**

DENGAN INI MENGESAHKAN

**PELAJAR: MUHAMMAD ASWAD BIN MOHAMED RAZALI
NO MATRIK: 2010528513**

**TELAH MEMENUHI SEGALA SYARAT YANG TELAH DITETAPKAN
OLEH JAWATANKUASA KHAS YANG DILANTIK OLEH FAKULTI
FILEM, TEATER, DAN ANIMASI UiTM SHAH ALAM**

DAN TELAH MENERIMA HASIL KERJA INI PADA

.....

**DIHADAPAN PENYELIA
PROF. DR. CHESLY J. SKINNER**

.....

TANDATANGAN

**DEKAN
PROF. MADYA A.RAZAK MOHAIDEEN**

.....

TANDATANGAN

PENGAKUAN

Saya mengakui bahawa karya ini adalah hasil kerja saya sendiri kecuali terdapat petikan pendapat-pendapat dan karya-karya yang setiap satunya telah saya maklumkan sumbernya. Kajian ini juga belum pernah dihantar ke mana-mana institusi akademik atau institusi bukan akademik untuk sebarang ijazah atau kelulusan yang lainnya.

Nama Pelajar : Muhammad Aswad Bin Mohamed Razali

No. Matrik : 2010528513

Program : Ijazah Sarjana Muda Teater (produksi)

Fakulti : Filem, Teater & Animasi

Tajuk Kajian Ilmiah : Projek Teater Misteri Puan Pon Anakti: Adaptasi Budaya Melayu.

Tandatangan :

Tarikh : Januari 2014

PENGHARGAAN

Bismillahirrahmanirahim, Syukur ke hadrat ilahi, kerana dengan izin Allah S.W.T saya telah dapat menyiapkan mini tesis ini dalam tempoh yang telah ditetapkan. Sepanjang tempoh penyiapan tugas ini, saya telah mendapat kerjasama yang sangat baik dari pihak-pihak yang terlibat secara langsung mahupun yang tidak langsung dengan Projek teater *Misteri Puan Pon Anakti* dan Kajian Mengadaptasi ini. Jutaan terima kasih dikalungkan pada kedua ibu bapa dan keluarga saya yang banyak memberikan dorongan dan semangat juga membantu dalam pementasan projek teater dan sepanjang tempoh saya menyiapkan tugas ini. Ucapan ribuan terima kasih kepada Dekan Fakulti Filem Teater & Animasi, Ketua Pusat Pengajian Program Teater Encik Mazlan Tahir, Pensyarah-pensyarah iaitu Encik Hafshizan, Encik Nur Afifi dan terutamanya kepada penyelia saya Professor Dr. Chesly John Skinner yang telah banyak memberi bimbingan, tunjuk ajar dan nasihat dalam proses pementasan projek teater *Misteri Puan Pon Anakti* dan menyiapkan mini tesis ini. Ucapan penghargaan juga ditujukan kepada Encik Norman Yusoff selaku pensyarah subjek Latihan Akademik (CTF 634) yang banyak memberi bimbingan disepanjang proses menyiapkan mini tesis. Terima kasih yang tidak terhingga juga diucapkan kepada rakan-rakan seperjuangan yang banyak membantu dan memberi maklumat disepanjang proses projek teater dan penulisan mini tesis ini. Semoga segala usaha ini diberkati Allah S.W.T, In Shaa Allah.

Sekian, Terima Kasih

ABSTRAK

Kajian ini bertujuan untuk memfokuskan pada proses untuk mengadaptasi elemen dan budaya Melayu dalam naskah yang bertajuk *The Mystery of Irma Vep* karya Charles Ludlam. Kajian ini tertumpu pada proses mengadaptasi iaitu bermula dengan analisis naskah asal dengan menggunakan elemen Aristotle sebelum memasukkan atau mengadaptasi budaya Melayu terhadap naskah ini. Kajian ini juga menyaksikan penghasilan naskah baru yang bertajuk *Misteri Puan Pon Anakti* yang turut dipentaskan (*Honours Showcase*) sebaik sahaja proses adaptasi dan pengubahsuaian selesai dilakukan. Proses adaptasi yang dilakukan adalah secara menyeluruh yang akan menyaksikan perubahan kepada struktur persembahan, gaya persembahan, latar belakang cerita, serta watak dan perwatakan dengan mengadakan penambahan dan pengurangan dalam naskah. Walaupun dengan perubahan yang dilakukan, naskah ini masih lagi mengekalkan konsep asalnya. Konsep yang dimaksudkan adalah penggunaan dua orang pelakon yang akan memainkan pelbagai watak serta pertukaran kostum yang pantas. Ia turut mengekalkan *Genre Parodi* yang mempersendakan genre-genre yang lain seperti *Satire*, *Farce*, seram, serta teater tradisional di Malaysia iaitu Mak Yong dan Menora.